

**Ordinanza  
sull'organizzazione del Governo  
e dell'Amministrazione  
(OLOGA)**

**172.010.1**

del 25 novembre 1998 (Stato 11 dicembre 2001)

---

*Il Consiglio federale svizzero,*

visti gli articoli 24, 43 e 47 della legge del 21 marzo 1997<sup>1</sup> sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione (LOGA),

*ordina:*

**Capitolo 1: Il Consiglio federale**

**Art. 1** Dibattiti

(art. 13, 16 cpv. 1 e 4, 17 LOGA)

<sup>1</sup> Le sedute del Consiglio federale si svolgono di massima una volta la settimana.

<sup>2</sup> Gli affari preponderanti o di rilevanza politica sono discussi e decisi singolarmente. Le questioni di ampia importanza possono essere trattate in sedute speciali.

<sup>3</sup> Se sono incontestati, gli altri affari possono essere evasi globalmente, senza dibattito singolo, o sbrigati in procedura scritta. Sono fatte salve le decisioni presidenziali secondo l'articolo 26 capoverso 4 LOGA.

<sup>4</sup> Se le circostanze lo esigono e non vi è tempo per una seduta, il Consiglio federale può anche dibattere singoli affari secondo il capoverso 2 per scritto o con altri mezzi. Queste decisioni sono parificate a quelle delle sedute. Sono fatte salve le decisioni presidenziali secondo l'articolo 26 capoversi 1-3 LOGA.

<sup>5</sup> Le decisioni vengono messe per scritto separatamente per ogni affare.

**Art. 2** Pianificazione degli affari

(art. 25 cpv. 2 lett. a, 32 lett. b e 33 LOGA)

<sup>1</sup> La pianificazione degli affari garantisce che il Consiglio federale possa trattare gli affari secondo la loro importanza e urgenza.

<sup>2</sup> Insieme con la Cancelleria federale e i dipartimenti, il presidente della Confederazione stabilisce gli affari più importanti e le priorità per un trimestre o semestre.

RU 1999 1258

<sup>1</sup> RS 172.010

**Art. 3** Proposte, dibattiti e annotazioni su informazioni  
(art. 14, 15, 17 LOGA)

<sup>1</sup> Di massima, il Consiglio federale decide in base a proposte scritte e dopo la conclusione della procedura di corapporto (art. 5).

<sup>2</sup> Il diritto di proposta spetta ai membri del Consiglio federale, nonché, per gli affari della Cancelleria federale, al cancelliere.

<sup>3</sup> Le altre autorità o organi abilitati dalla legislazione federale a sottoporre affari o proposte al Consiglio federale devono farlo per il tramite della Cancelleria federale o del dipartimento che ha il più stretto legame con l'affare di cui trattasi.

<sup>4</sup> Il Consiglio federale dibatte in via preliminare segnatamente su questioni di ampia importanza. Se è necessario, prende decisioni interlocutorie, stabilisce i tratti essenziali di una soluzione e impartisce al dipartimento competente o alla Cancelleria federale disposizioni per la trattazione dell'affare.

<sup>5</sup> I dipartimenti o la Cancelleria federale possono trasmettere in ogni momento senza proposta formale al Consiglio federale annotazioni su informazioni concernenti importanti avvenimenti e attività relativi alla loro sfera di competenza.

**Art. 4** Consultazione degli uffici

<sup>1</sup> Nella preparazione di proposte, l'ufficio responsabile invita le unità amministrative cointeresate a esprimere un parere entro un termine adeguato. In casi eccezionali debitamente motivati, si può rinunciare alla consultazione degli uffici o limitarla a una stretta cerchia di destinatari.

<sup>2</sup> Le divergenze vengono appianate nella misura del possibile nella consultazione degli uffici; il dipartimento responsabile riferisce in merito al Consiglio federale.

<sup>3</sup> Sono considerate cointeresate le unità amministrative che hanno un rapporto con l'affare dal profilo materiale o sono competenti per la valutazione di aspetti finanziari, giuridici o formali.

**Art. 5** Procedura di corapporto  
(art. 15 e 33 LOGA)

<sup>1</sup> La procedura di corapporto serve alla preparazione della decisione del Consiglio federale. Deve permettergli di concentrare le deliberazioni sugli aspetti essenziali dell'affare.

<sup>2</sup> Il dipartimento responsabile presenta tempestivamente alla Cancelleria federale la proposta definitiva per la procedura di corapporto.

## Capitolo 2: L'Amministrazione

### Sezione 1: L'Amministrazione federale

#### **Art. 6** Composizione (art. 2 cpv. 1-3 LOGA)

<sup>1</sup> L'Amministrazione federale si compone delle seguenti unità amministrative:

- a. i dipartimenti e la Cancelleria federale;
- b. le segreterie generali;
- c. i gruppi;
- d. gli uffici, nonché le loro ulteriori suddivisioni;
- e. le commissioni di autorità (senza le commissioni di ricorso secondo gli articoli 71a-71d della legge federale sulla procedura amministrativa<sup>2</sup>, rispettivamente l'ordinanza del 3 febbraio 1993<sup>3</sup> concernente l'organizzazione e la procedura delle commissioni federali di ricorso e d'arbitrato), nonché altre unità amministrativamente aggregate;
- f. gli istituti e le aziende autonomi;

<sup>2</sup> Sono equiparate a queste unità quelle con altre designazioni ma con le stesse funzioni.

<sup>3</sup> Le unità amministrative secondo il capoverso 1 (senza le suddivisioni interne degli uffici) sono elencate nell'allegato.

<sup>4</sup> Le unità amministrative secondo il capoverso 1 lettere a-d costituiscono l'Amministrazione federale centrale; quelle secondo il capoverso 1 lettere e e f, l'Amministrazione federale decentralizzata.

#### **Art. 7** L'Amministrazione federale centrale (art. 2, 43 e 44 LOGA)

<sup>1</sup> Le unità amministrative dell'Amministrazione federale centrale adempiono i compiti necessari per le funzioni governative. Assicurano la coerenza e la continuità dell'attività amministrativa. Dipendono dalle istruzioni del dipartimento e gli sono subordinate.

<sup>2</sup> Gli uffici sono direttamente subordinati al dipartimento. Possono essere riuniti in gruppi, se la gestione del dipartimento ne può risultare agevolata.

<sup>3</sup> Per le unità gestite con mandato di prestazioni e budget globale (unità GEMAP), il Consiglio federale decide il mandato di prestazioni pluriennale dopo aver sentito le competenti commissioni del Parlamento (art. 33).

<sup>2</sup> RS 172.021

<sup>3</sup> RS 173.31

**Art. 8** L'Amministrazione federale decentralizzata

<sup>1</sup> Le unità amministrative dell'Amministrazione federale decentralizzata sono aggregate alla Cancelleria federale o al dipartimento che ha il più stretto legame con il loro campo di attività.

<sup>2</sup> Di massima, le unità aggregate amministrativamente sono equiparate, per quanto concerne la gestione delle risorse, all'Amministrazione federale centrale; non sottostanno a istruzioni nell'adempimento dei loro compiti.

<sup>3</sup> Di massima, gli istituti e le aziende autonomi hanno una propria personalità giuridica e propri organi e costituiscono un'entità contabile distinta.

**Sezione 2: Partecipazione di terzi a compiti amministrativi**

(art. 2 cpv. 4 LOGA)

**Art. 9** Prerogative sovrane

Per la delega di prerogative sovrane a terzi è necessaria una base legale formale.

**Art. 10** Altri compiti amministrativi

<sup>1</sup> Nel quadro delle loro competenze, le unità amministrative possono incaricare terzi della fabbricazione o della fornitura di prodotti o della fornitura di prestazioni di servizio, nella misura necessaria per l'adempimento dei loro compiti legali.

<sup>2</sup> Per il resto, la partecipazione di terzi a compiti amministrativi necessita di una speciale base giuridica.

**Capitolo 3: Direzione dell'attività del Governo e dell'Amministrazione****Sezione 1: Principi****Art. 11** Principi dell'attività amministrativa

(art. 3 LOGA)

L'Amministrazione federale opera nel quadro del diritto federale e degli obiettivi e priorità fissati dal Consiglio federale. Essa osserva in particolare i seguenti principi:

- a. riconosce tempestivamente il nuovo fabbisogno operativo e ne deduce obiettivi, strategie e provvedimenti;
- b. ordina le sue attività corrispondentemente all'importanza e all'urgenza;
- c. fornisce le sue prestazioni tenendo conto delle aspettative dei cittadini, in modo sostenibile, efficace e economico.

**Art. 12** Principi della direzione dell'Amministrazione

(art. 8, 35, 36 LOGA)

<sup>1</sup> A tutti i livelli, i responsabili della direzione operano fondandosi sui principi seguenti:

- a. dirigono negoziando gli obiettivi e i risultati da conseguire;
- b. valutano periodicamente le prestazioni delle unità amministrative e dei collaboratori;
- c. adeguano tempestivamente le procedure e l'organizzazione ai nuovi bisogni;
- d. utilizzano il margine di manovra di cui dispongono, esercitano le loro competenze decisionali e permettono ai loro collaboratori di fare altrettanto nel loro campo;
- e. promuovono una cultura della disponibilità all'apprendimento e al cambiamento;
- f. garantiscono un'attività imperniata sui risultati e interdisciplinare.

<sup>2</sup> Per il resto, sono applicabili segnatamente la legislazione concernente il personale e il Concetto direttivo del Consiglio federale in materia di politica del personale.

**Art. 13** Attribuzione di competenze ai vari livelli dell'Amministrazione federale centrale

(art. 47 cpv. 1 LOGA)

<sup>1</sup> La competenza decisionale secondo l'articolo 47 capoverso 1 LOGA è attribuita in funzione dell'importanza dell'affare.

<sup>2</sup> Di massima, l'attribuzione è effettuata all'unità presso cui è concentrata la necessaria competenza politica e materiale. L'attribuzione a unità al di sotto del livello dell'ufficio è effettuata soltanto in casi eccezionali, debitamente motivati.

<sup>3</sup> Eccezionalmente, un affare viene sottoposto all'unità superiore per decisione o per ottenere istruzioni se la sua importanza o la sua complessità particolare lo richiede.

**Sezione 2: Collaborazione****Art. 14** Collaborazione tra le unità amministrative

<sup>1</sup> Le unità amministrative sono tenute a collaborare. Si sostengono e si informano a vicenda.

<sup>2</sup> Coordinano la loro attività e l'armonizzano con la politica globale del Consiglio federale.

<sup>3</sup> Danno ad altre unità amministrative le informazioni necessarie per l'adempimento dei loro compiti legali.

**Art. 15** Partecipazione di unità amministrative cointeressate

<sup>1</sup> Nella misura in cui non sia prescritta una consultazione degli uffici, per la preparazione delle loro decisioni le unità amministrative garantiscono la partecipazione di tutte le unità cointeressate.

<sup>2</sup> La partecipazione è effettuata sotto forma di audizione, a meno che una corrispondente base giuridica preveda l'approvazione. Di massima l'audizione è effettuata per scritto.

<sup>3</sup> Se è necessaria l'approvazione, le divergenze vengono appianate dalle unità amministrative interessate. In casi eccezionali, queste ultime possono domandare un appianamento delle divergenze al livello immediatamente superiore.

**Art. 16** Conferenza dei segretari generali

(art. 53 LOGA)

<sup>1</sup> La Conferenza dei segretari generali è l'organo supremo di coordinamento. Contribuisce a un'attività amministrativa previdente, efficace e coerente. Può far capo a terzi o ad altri servizi.

<sup>2</sup> Coopera alla pianificazione, alla preparazione e al disbrigo degli affari del Consiglio federale, nonché all'appianamento delle divergenze.

**Sezione 3: Pianificazione e supervisione****Art. 17** Pianificazione

(art. 6 cpv. 1, 25 cpv. 2 lett. a, 32 lett. a, 36 cpv. 1, 51, 52 LOGA)

<sup>1</sup> Il Consiglio federale stabilisce le priorità, gli obiettivi e i mezzi delle pianificazioni.

<sup>2</sup> Le pianificazioni del Consiglio federale constano di:

- a. pianificazioni globali che comprendono tutti gli ambiti della politica della Confederazione; ne fanno parte le linee direttive della politica di governo secondo l'articolo 18 e gli obiettivi annui del Consiglio federale secondo l'articolo 19 come pianificazioni materiali, nonché le pianificazioni finanziarie previste dalla legge federale sulle finanze della Confederazione<sup>4</sup> e dalla relativa ordinanza dell'11 giugno 1990<sup>5</sup>;
- b. pianificazioni specifiche relative a singoli ambiti della politica della Confederazione o a settori di questi ambiti;
- c. se necessario, ulteriori pianificazioni.

<sup>3</sup> Le pianificazioni materiali e le pianificazioni finanziarie vengono armonizzate nella misura del possibile dal punto di vista temporale e materiale. Le singole sfere di competenza sono raggruppate in ambiti politici.

<sup>4</sup> RS 611.0

<sup>5</sup> RS 611.01

<sup>4</sup> La Cancelleria federale prepara i piani materiali secondo il capoverso 2 lettera a. L'Amministrazione federale delle finanze prepara il preventivo e il piano finanziario. A tal fine, collaborano con i dipartimenti.

<sup>5</sup> Per le unità amministrative subordinate sono vincolanti le pianificazioni del Consiglio federale, rispettivamente dei Dipartimenti.

**Art. 18** Linee direttive della politica di Governo  
(art. 45<sup>bis</sup> LRC<sup>6</sup>)

<sup>1</sup> Le linee direttive della politica di Governo danno un orientamento politico globale per l'attività governativa nella legislatura.

<sup>2</sup> Fanno un bilancio della legislatura trascorsa.

<sup>3</sup> Stabiliscono gli obiettivi, i risultati perseguiti, nonché i provvedimenti prioritari e designano gli ambiti in cui l'offerta statale di prestazioni deve essere oggetto di un riesame o smantellata.

**Art. 19** Obiettivi annui del Consiglio federale  
(art. 51 LOGA)

<sup>1</sup> Gli obiettivi annui del Consiglio federale definiscono le linee fondamentali dell'attività governativa per l'anno successivo, determinano gli obiettivi e i provvedimenti e designano gli affari da licenziare a destinazione delle Camere federali.

<sup>2</sup> Gli obiettivi annui costituiscono la base per la pianificazione degli affari del Consiglio federale secondo l'articolo 2, per la supervisione secondo l'articolo 21, per la vigilanza secondo la sezione 5, nonché per la presentazione del rapporto annuo di gestione secondo l'articolo 45 della legge sui rapporti fra i Consigli<sup>7</sup> (LRC).

**Art. 20** Obiettivi annui dei dipartimenti e della Cancelleria federale  
(art. 51 LOGA)

<sup>1</sup> I dipartimenti e la Cancelleria federale armonizzano i loro obiettivi annui con le pianificazioni del Consiglio federale e glieli sottopongono per conoscenza.

<sup>2</sup> Riferiscono sulla loro attività nel quadro della presentazione del rapporto annuo di gestione del Consiglio federale in virtù dell'articolo 45 LRC<sup>8</sup>.

**Art. 21** Supervisione

<sup>1</sup> La supervisione (*controlling*) è uno strumento di direzione che consente di incidere continuativamente sui processi di conseguimento degli obiettivi a tutti i livelli.

<sup>2</sup> Nella sua attività di supervisione, il Consiglio federale è assistito dalla Cancelleria federale e dal Dipartimento federale delle finanze. A tal fine, la Cancelleria federale e il Dipartimento federale delle finanze collaborano con i dipartimenti.

<sup>6</sup> RS 171.11

<sup>7</sup> RS 171.11

<sup>8</sup> RS 171.11

<sup>3</sup> I dipartimenti sono competenti per la supervisione nel loro ambito. Armonizzano il loro operato con quello del Consiglio federale.

#### **Art. 22** Documentazione dell'attività amministrativa

<sup>1</sup> Le unità amministrative documentano le loro attività con una sistematica gestione degli atti. Prendono i provvedimenti organizzativi, amministrativi e tecnici necessari per una regolare costituzione e gestione degli atti.

<sup>2</sup> L'Archivio federale coordina e controlla la gestione degli atti e assiste le unità amministrative.

<sup>3</sup> L'Ufficio federale dell'informatica coordina e sostiene l'impiego di mezzi informatici per la gestione degli atti, segnatamente nel campo della burocratica.

<sup>4</sup> Per il resto si applica la legislazione federale sull'archiviazione.

### **Sezione 4: Informazione e comunicazione**

(art. 10, 11, 34, 40 e 54 LOGA)

#### **Art. 23**

<sup>1</sup> La Cancelleria federale è competente, in collaborazione con i dipartimenti, per l'informazione dell'Assemblea federale, dei Cantoni e del pubblico su decisioni, intenzioni e provvedimenti del Consiglio federale. Provvede alla necessaria pianificazione ed elabora i principi per una politica di comunicazione del Consiglio federale.

<sup>2</sup> I dipartimenti e la Cancelleria federale sono responsabili dell'informazione e della comunicazione interna ed esterna relativa ai loro affari. Vi provvedono tenendo conto del contesto globale della politica di comunicazione del Consiglio federale. Regolano i compiti d'informazione delle unità loro subordinate.

<sup>3</sup> La Cancelleria federale è competente per il coordinamento dell'informazione e della comunicazione in collaborazione con la Conferenza dei servizi d'informazione della Confederazione e a questo scopo può emanare istruzioni.

<sup>4</sup> In caso di necessità, il Consiglio federale può centralizzare l'informazione e la comunicazione presso il presidente della Confederazione, presso la Cancelleria federale, presso un dipartimento o presso un altro ente designato. L'ente designato ha corrispondenti competenze di emanare istruzioni.



## Sezione 5: Vigilanza

### Art. 24 Vigilanza sull'Amministrazione

(art. 8 cpv. 3 e 4, 36 cpv. 3 LOGA)

<sup>1</sup> Mediante la vigilanza, il Consiglio federale, i dipartimenti e la Cancelleria federale garantiscono l'adempimento dei compiti costituzionali e legali.

<sup>2</sup> La vigilanza sull'Amministrazione federale centrale è globale. È retta dai principi di cui negli articoli 11 e 12.

<sup>3</sup> La vigilanza sull'Amministrazione federale decentralizzata, nonché sull'organizzazione e sulle persone conformemente all'articolo 2 capoverso 4 LOGA è disciplinata, quanto all'oggetto, all'estensione e ai principi, dalla legislazione speciale e rispetta il corrispondente grado di autonomia.

### Art. 25 Controllo

(art. 8 cpv. 3 e 4 LOGA)

<sup>1</sup> Il controllo, come strumento della vigilanza, serve:

- a. alla chiarificazione approfondita di particolari interrogativi risultanti da avvenimenti attuali o da disfunzioni constatate;
- b. all'esame periodico di particolari settori.

<sup>2</sup> I controlli sono affidati di massima a speciali servizi indipendenti dalle unità amministrative controllate.

### Art. 26 Controllo da parte del Consiglio federale

(art. 8 cpv. 3 e 4, 25 cpv. 2 lett. c e d, 32 lett. e LOGA)

<sup>1</sup> Nell'esercizio dei compiti legali di controllo, il Consiglio federale, il presidente della Confederazione e il cancelliere della Confederazione sono assistiti, soprattutto nell'ambito interdipartimentale, dal Servizio di controllo amministrativo del Consiglio federale (CCF).

<sup>2</sup> I mandati al CCF di procedere a inchieste vengono conferiti dal Consiglio federale su proposta della Cancelleria federale.

<sup>3</sup> Il presidente della Confederazione può incaricare il CCF di procedere a chiarificazioni urgenti, di moto proprio o su domanda dei dipartimenti o della Cancelleria federale.

### Art. 27 Controllo dei compiti della Confederazione

(art. 5 LOGA)

<sup>1</sup> Le unità amministrative controllano periodicamente e sistematicamente i loro compiti, le loro prestazioni, le loro procedure e la loro organizzazione in funzione delle necessità e della conformità ai principi degli articoli 11 e 12; provvedono affinché vengano prese le corrispondenti misure di adeguamento e di rinuncia.

<sup>2</sup> Per il controllo dei compiti essenziali della Confederazione, la Cancelleria federale sottopone un programma per approvazione al Consiglio federale in base alle propo-

ste dei dipartimenti. Sui risultati del controllo fa un rapporto riassuntivo al Consiglio federale.

<sup>3</sup> Il CCF sviluppa la procedura per il controllo dei compiti della Confederazione e gestisce l'inventario dei controlli in base alle indicazioni dei dipartimenti, della Cancelleria federale e degli uffici.

<sup>4</sup> Il CCF procede a controlli di compiti federali interdipartimentali, in collaborazione con le unità amministrative, sempreché, a norma di legge, non sia competente un altro servizio.

## **Capitolo 4: Disposizioni finali**

### **Sezione 1: Altre disposizioni d'esecuzione**

**Art. 28** Ordinanze del Consiglio federale sull'organizzazione dei dipartimenti e della Cancelleria federale  
(art. 31 cpv. 3, 43 e 47 LOGA)

Il Consiglio federale emana un'ordinanza sull'organizzazione di ogni dipartimento e della Cancelleria federale. Vi disciplina in particolare:

- a. gli obiettivi, i principi e le competenze dei dipartimenti, rispettivamente della Cancelleria federale;
- b. gli obiettivi, i compiti e le competenze dei gruppi e degli uffici;
- c. l'attribuzione delle unità dell'Amministrazione decentralizzata, nonché, nella misura in cui non siano disciplinati in altro modo, i loro obiettivi, compiti e competenze.

**Art. 29** Regolamenti interni dei dipartimenti e della Cancelleria federale  
(art. 37 e 43 cpv. 4 LOGA)

<sup>1</sup> I dipartimenti e la Cancelleria federale emanano propri regolamenti interni. Vi possono disciplinare in particolare:

- a. i principi di direzione del dipartimento, rispettivamente della Cancelleria federale;
- b. i principi d'organizzazione del dipartimento, rispettivamente della Cancelleria federale, nella misura in cui non siano disciplinati da altre prescrizioni;
- c. la procura a firmare.

<sup>2</sup> Per i compiti interdipartimentali, i dipartimenti competenti, rispettivamente la Cancelleria federale possono emanare un regolamento interno comune.

<sup>3</sup> I regolamenti interni sono accessibili al pubblico; non sono però pubblicati nella Raccolta ufficiale delle leggi federali.

**Art. 30** Istruzioni e documenti ausiliari

<sup>1</sup> Il Consiglio federale, rispettivamente la Conferenza dei segretari generali, i dipartimenti o la Cancelleria federale provvedono con istruzioni e documenti ausiliari al buon funzionamento dell'Amministrazione.

<sup>2</sup> Le istruzioni e i documenti ausiliari disciplinano segnatamente:

- a. la preparazione degli affari del Consiglio federale;
- b. il regolamento interno della Conferenza dei segretari generali;
- c. la struttura di messaggi e rapporti del Consiglio federale alle Camere federali;
- d. l'elaborazione e l'impostazione di atti legislativi della Confederazione;
- e. i principi dell'attribuzione delle competenze al livello adeguato;
- f. la procedura legislativa preliminare, nella misura in cui non sia disciplinata nell'ordinanza del 17 giugno 1991<sup>9</sup> sulla procedura di consultazione;
- g. l'impiego delle risorse, segnatamente nei settori del personale, delle finanze, dell'informatica e della logistica;
- h. la composizione e la nomina, i mandati, la procedura degli organi di stato maggiore, di pianificazione e di coordinamento, nonché i loro rapporti con il resto dell'Amministrazione;
- i. la cura dei rapporti internazionali dell'Amministrazione federale;
- j. l'attività commerciale accessoria delle unità amministrative;
- k. l'obbligo di gestione degli atti;
- l. le abilitazioni del presidente della Confederazione in applicazione dell'articolo 26 capoverso 4 LOGA;
- m. il coordinamento dell'informazione e della comunicazione.

**Sezione 2:****Autorizzazioni secondo l'articolo 271 numero 1 del Codice penale<sup>10</sup>****Art. 31**

<sup>1</sup> Nel loro ambito, i dipartimenti e la Cancelleria federale decidono in merito alle autorizzazioni secondo l'articolo 271 numero 1 del Codice penale<sup>11</sup> a compiere atti per conto di uno Stato estero.

<sup>2</sup> Casi di importanza fondamentale, politica o di altro genere vanno sottoposti al Consiglio federale.

<sup>9</sup> RS 172.062

<sup>10</sup> RS 311.0

<sup>11</sup> RS 311.0

<sup>3</sup> Tutte le decisioni vanno comunicate alla Cancelleria federale, al Ministero pubblico della Confederazione e ai dipartimenti cointeressati.

### **Sezione 3: Emanazione di ordinanze sulle tasse da parte dei dipartimenti**

#### **Art. 32**

I dipartimenti sono autorizzati a emanare, nel loro ambito, ordinanze di disciplinamento delle tasse. Seguono le istruzioni del Consiglio federale del 19 marzo 1984<sup>12</sup> per le disposizioni di disciplinamento delle tasse.

### **Sezione 4: Gestione con mandato di prestazioni e budget globale (GEMAP)** (art. 44 LOGA)

#### **Art. 33**

<sup>1</sup> Per le unità GEMAP secondo l'articolo 7 capoverso 3 si applicano le seguenti condizioni quadro minime:

- a. in base al mandato di prestazioni del Consiglio federale, i dipartimenti concludono con ogni unità GEMAP una convenzione annuale sulle prestazioni. Se soltanto una parte di un ufficio è retta secondo i principi GEMAP, il dipartimento può delegare all'ufficio la conclusione della convenzione; in merito è fatta salva l'approvazione del dipartimento;
- b. le unità GEMAP stendono una relazione annua;
- c. le unità GEMAP tengono un conto dei costi e delle prestazioni, definiscono prodotti e gruppi di prodotti nonché indicatori delle prestazioni.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale determina nel mandato di prestazioni se le prestazioni a favore di altre unità amministrative sono conteggiate pro forma o effettivamente.

<sup>3</sup> Le unità GEMAP possono concludere speciali accordi tra di loro o con altre unità amministrative. Le controversie risultanti da questi accordi vengono appianate dal dipartimento responsabile della questione dopo aver sentito gli altri dipartimenti interessati. È fatta salva la decisione del Consiglio federale.

<sup>4</sup> Queste disposizioni vengono riesaminate al più tardi in base al rapporto di valutazione secondo l'articolo 65 LOGA.

<sup>12</sup> FF 1984 I 1136

**Sezione 5: Diritto previgente: abrogazione****Art. 34**

Il decreto del Consiglio federale del 7 luglio 1971<sup>13</sup> che dà facoltà ai Dipartimenti e alla Cancelleria federale di accordare l'autorizzazione prevista dall'articolo 271 numero 1 del Codice penale svizzero è abrogato.

**Sezione 6: Entrata in vigore****Art. 35**

<sup>1</sup> Fatto salvo il capoverso 2, la presente ordinanza entra in vigore il 1° gennaio 1999.

<sup>2</sup> Gli articoli 26 e 27 entrano in vigore simultaneamente all'ordinanza sull'organizzazione della Cancelleria federale<sup>14</sup>.

<sup>13</sup> [RU 1971 1053]

<sup>14</sup> RS 172.210.10, in vigore dal 1° giu. 1999.

*Allegato<sup>15</sup>*  
(art. 6 cpv. 3)

## Elenco delle unità amministrative dell'Amministrazione federale

L'Amministrazione federale consta delle seguenti unità amministrative:

### A. Cancelleria federale:

**Bundeskanzlei:**

**Chancellerie fédérale:**

**Chanzlia federala:**

#### 1. *Unità dell'Amministrazione federale centrale:*

Nessun ufficio

Servizio di controllo amministrativo del Consiglio federale

Verwaltungskontrolle des Bundesrates

Service de contrôle administratif du Conseil fédéral

Controlla amministrativa dal cussegl federal

#### 2. *Unità dell'Amministrazione federale decentralizzata:*

Incaricato federale della protezione dei dati

Eidgenössischer Datenschutzbeauftragter

Préposé fédéral à la protection des données

Incumbensà federal per la protecziun da datas

Servizi del Parlamento

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servetschs da parlament

<sup>15</sup> Aggiornato giusta l'art. 17 cpv. 4 dell'O del 14 giu. 1999 (RS **172.216.1**), il n. 2 dell'all. all'O del 6 dic. 1999 sull'organizzazione del Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (RS **172.217.1**), il n. II 5 dell'all. all'O del 17 nov. 1999 sull'organizzazione del Dipartimento federale di giustizia e polizia (RS **172.213.1**), l'art. 18 cpv. 3 dell'O del 13 dic. 1999 sull'organizzazione del DDPS (RS **172.214.1**), l'art. 19 dell'O del 23 feb. 2000 sulla meteorologia e la climatologia (RS **429.11**), il n. II dell'O del 28 giu. 2000 (RU **2000** 1849), l'art. 19 n. 3 dell'O del 28 giu. 2000 sull'organizzazione del Dipartimento federale dell'interno (RS **172.212.1**), l'art. 13 dell'O del 25 ott. 2000 concernente la promozione dell'immagine della Svizzera all'estero (RS **194.11**), l'art. 12 cpv. 2 dell'O del 4 dic. 2000 sul servizio informazioni (RS **510.291**), il n. II dell'O del 4 dic. 2000 (RU **2001** 265), l'art. 33 n. 1 dell'O del 11 dic. 2000 sull'organizzazione del Dipartimento federale delle finanze, in vigore dal 1° feb. 2001 (RS **172.215.1**) e l'art. 13 n. 1 dell'O del 28 set. 2001 concernente l'organizzazione dell'Istituto svizzero per gli agenti terapeutici, in vigore dal 1° gen. 2002 (RS **812.216**).

**B. Dipartimenti:**  
**Departemente:**  
**Départements:**  
**Departaments:**

**Dipartimento federale degli affari esteri**  
**Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten**  
**Département fédéral des affaires étrangères**  
**Departaments federal dals affars exteriurs**

1. *Unità dell'Amministrazione federale centrale:*

Segreteria generale  
Generalsekretariat  
Secrétariat général  
Secretariat general

Segreteria di Stato  
Staatssekretariat  
Secrétariat d'Etat  
Secretariat da stadi

Direzione politica  
Politische Direktion  
Direction politique  
Direcziun politica

Direzione del diritto internazionale pubblico  
Direktion für Völkerrecht  
Direction du droit international public  
Direcziun per dretg internaziunal public

Direzione dello sviluppo e della cooperazione  
Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit  
Direction du développement et de la coopération  
Direcziun per svilup e cooperaziun

2. *Unità dell'Amministrazione federale decentralizzata:*

Presenza Svizzera  
Präsenz Schweiz  
Présence Suisse  
Preschientscha Svizra

**Dipartimento federale dell'interno**  
**Eidgenössisches Departement des Innern**  
**Département fédéral de l'intérieur**  
**Departament federal da l'intern**

*1. Unità dell'Amministrazione federale centrale:*

Segreteria generale  
Generalsekretariat  
Secrétariat général  
Secretariat general

Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo  
Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann  
Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes  
Uffizi federal per l'egualitad tranter dunna ed um

Ufficio federale della cultura  
Bundesamt für Kultur  
Office fédéral de la culture  
Uffizi federal da cultura

Archivio federale  
Schweizerisches Bundesarchiv  
Archives fédérales  
Archiv federal

Ufficio federale di meteorologia e climatologia (MeteoSvizzera)  
Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz)  
Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse)  
Uffizi federal per meteorologia e climatologia (MeteoSvizra)

Ufficio federale della sanità pubblica  
Bundesamt für Gesundheit  
Office fédéral de la santé publique  
Uffizi federal da sanitad

Ufficio federale di statistica  
Bundesamt für Statistik  
Office fédéral de la statistique  
Uffizi federal da statistica

Ufficio federale delle assicurazioni sociali  
Bundesamt für Sozialversicherung  
Office fédéral des assurances sociales  
Uffizi federal d'assicuranzas socialas

Ufficio federale dell'assicurazione militare  
Bundesamt für Militärversicherung  
Office fédéral de l'assurance militaire  
Uffizi federal d'assicuranza militara



Aggruppamento per la scienza e la ricerca  
 Gruppe für Wissenschaft und Forschung  
 Groupement de la science et de la recherche  
 Gruppa per scienza e perscrutaziun

Segreteria di Stato  
 Staatssekretariat  
 Secrétariat d'Etat  
 Secretariat da stadi

Ufficio federale dell'educazione e della scienza  
 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft  
 Office fédéral de l'éducation et de la science  
 Uffizi federal per furnaziun e scienza

2. *Unità dell'Amministrazione federale decentralizzata:*

Politecnici federali  
 Technische Hochschulen  
 Ecoles polytechniques fédérales  
 Scolas politecnicas federalas

Consiglio dei politecnici federali  
 Rat der Eidgenössischen Technischen Hochschulen  
 Conseil des écoles polytechniques fédérales  
 Cussegl da las scolas politecnicas federalas

Istituto Paul Scherrer  
 Paul Scherrer Institut  
 Institut Paul Scherrer  
 Institut Paul Scherrer

Istituto federale di ricerca per la foresta, la neve e il paesaggio  
 Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft  
 Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage  
 Institut federal per la perscrutaziun da gaud, naiv e cuntrada

Laboratorio federale di prova dei materiali e di ricerca  
 Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt  
 Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches  
 Institut federal da controlla da material e da perscrutaziun

Istituto federale per l'approvvigionamento, la depurazione e  
 la protezione delle acque  
 Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und  
 Gewässerschutz  
 Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux  
 Institut federal per provediment, serenaziun e protecziun da las auas

Swissmedic, Istituto svizzero per gli agenti terapeutici  
 Swissmedic, Schweizerisches Heilmittelinstitut  
 Swissmedic, Institut Suisse des produits thérapeutiques  
 Swissmedic, Institut svizzer per products terapeutics  
 Swissmedic, Swiss Agency for Therapeutic Products

**Dipartimento federale di giustizia e polizia**  
**Eidgenössisches Justiz-und Polizeidepartement**  
**Département fédéral de justice et police**  
**Departament federal da giustia e polizia**

*1. Unità dell'Amministrazione federale centrale:*

Segreteria generale  
Generalsekretariat  
Secrétariat général  
Secretariat general

Ufficio federale di giustizia  
Bundesamt für Justiz  
Office fédéral de la justice  
Uffizi federal da giustia

Ufficio federale di polizia  
Bundesamt für Polizei  
Office fédéral de la police  
Uffizi federal da polizia

Ufficio federale degli stranieri  
Bundesamt für Ausländerfragen  
Office fédéral des étrangers  
Uffizi federal per esters

Ufficio federale delle assicurazioni private  
Bundesamt für Privatversicherungen  
Office fédéral des assurances privées  
Uffizi federal d'assicuranzas privatas

Ufficio federale di metrologia e d'accreditamento  
Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung  
Office fédéral de métrologie et d'accréditation  
Uffizi federal da metrologia e d'accreditaziun

Ufficio federale dei rifugiati  
Bundesamt für Flüchtlinge  
Office fédéral des réfugiés  
Uffizi federal per fugitivs

*2. Unità dell'Amministrazione federale decentralizzata:*

Ministero pubblico della Confederazione  
Bundesanwaltschaft  
Ministère public de la Confédération  
Procura publica federala

Istituto svizzero di diritto comparato  
Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung  
Institut suisse de droit comparé  
Institut svizzer da dretg cumparativ

Istituto federale della proprietà intellettuale  
Eidgenössisches Institut für Geistiges Eigentum  
Institut fédéral de la Propriété Intellectuelle  
Institut federal da proprietad intellectuala

**Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione  
e dello sport**

**Eidgenössische Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport**

**Département fédéral de la défense, de la protection de la population  
et des sports**

**Departament federal da defensiun, protecziun da la populaziun e sport**

1. *Unità dell'Amministrazione federale centrale:*

Segreteria generale  
Generalsekretariat  
Secrétariat général  
Secretariat general

Ufficio federale di topografia  
Bundesamt für Landestopographie  
Office fédéral de la topographie  
Uffizi federal da topografia

Ufficio dell'auditore in capo  
Oberauditorat  
Office de l'auditeur en chef  
Auditorat superiur

Ufficio federale dello sport  
Bundesamt für Sport  
Office fédéral du sport  
Uffizi federal da sport

Ufficio federale della protezione civile  
Bundesamt für Zivilschutz  
Office fédéral de la protection civile  
Uffizi federal da protecziun civila

Stato maggiore generale  
Generalstab  
Etat-major général  
Stab general

Gruppo del personale dell'esercito di stato maggiore generale  
Untergruppe Personelles der Armee des Generalstabes  
Groupe du personnel de l'armée de l'état-major général  
Gruppa dal persunal da l'armada dal stab general

Servizio informazioni militare di Stato maggiore generale  
 Militärischer Nachrichtendienst des Generalstabes  
 Renseignement militaire de l'état-major général  
 Servetsch d'infurmaziun militar dal stab general

Gruppo operazioni di Stato maggiore generale  
 Untergruppe Operationen des Generalstabes  
 Groupe des opérations de l'état-major général  
 Gruppa d'operaziuns dal stab general

Gruppo della logistica di Stato maggiore generale  
 Untergruppe Logistik des Generalstabes  
 Groupe de la logistique de l'état-major général  
 Gruppa da logistica dal stab general

Gruppo della pianificazione di Stato maggiore generale  
 Untergruppe Planung des Generalstabes  
 Groupe de la planification de l'état-major général  
 Gruppa da planisaziun dal stab general

Gruppo dell'aiuto alla condotta di Stato maggiore generale  
 Untergruppe Führungsunterstützung des Generalstabes  
 Groupe de l'aide au commandement de l'état-major général  
 Gruppa d'agid al commando dal stab general

Gruppo della sanità di Stato maggiore generale  
 Untergruppe Sanität des Generalstabes  
 Groupe des affaires sanitaires de l'état-major général  
 Gruppa da sanitad dal stab general

Gruppo della dottrina e dell'istruzione operativa  
 Untergruppe Doktrin und Operative Schulung  
 Groupe de la doctrine et de l'instruction opérative  
 Gruppa da dottrina e d'instrucziun operativa

Gruppo promovimento della pace e cooperazione per la sicurezza  
 Untergruppe Friedensförderung und Sicherheitskooperation des  
 Generalstabes  
 Groupe de la promotion de la paix et de la coopération en matière de  
 sécurité  
 Gruppa da promoziun da la pasch e cooperaziun da segirezza dal stab  
 general

Forze terrestri

Heer

Forces terrestres

Truppas terrestras

Gruppo della condotta dell'istruzione delle Forze terrestri  
 Untergruppe Ausbildungsführung des Heeres  
 Groupe de la direction de l'instruction des Forces terrestres  
 Gruppa da direcziun da l'instrucziun da truppas terrestras

Ufficio federale delle intendenze delle Forze terrestri  
Bundesamt für Betriebe des Heeres  
Office fédéral des exploitations des Forces terrestres  
Uffizi federal per manaschis da truppas terrestras

Comando del Corpo della guardia delle fortificazioni  
Kommando Festungswachtkorps  
Commandement du Corps des gardes-fortifications  
Commando dal corp da guardiafortezzas

Gruppo del personale insegnante delle Forze terrestri  
Untergruppe Lehrpersonal des Heeres  
Groupe du personnel enseignant des Forces terrestres  
Gruppa dal personal d'instrucziun da truppas terrestras

Comando del Centro d'istruzione dell'esercito di Lucerna  
Kommando Armee-Ausbildungszentrum Luzern  
Commandement du Centre d'instruction de l'armée à Lucerne  
Commando dal center d'instrucziun da l'armada a Lucerna

Ufficio federale delle truppe da combattimento  
Bundesamt für Kampftruppen  
Office fédéral des armes de combat  
Uffizi federal da las truppe da cumbat

Ufficio federale delle truppe di supporto  
Bundesamt für Unterstützungstruppen  
Office fédéral des armes et des services d'appui  
Uffizi federal da truppas da sustegn

Ufficio federale delle truppe della logistica  
Bundesamt für Logistiktruppen  
Office fédéral des armes et des services de la logistique  
Uffizi federal da truppas da logistica

Forze aeree

Luftwaffe

Forces aériennes

Aviatica militare

Gruppo operazioni delle Forze aeree  
Untergruppe Operationen der Luftwaffe  
Groupe des opérations des Forces aériennes  
Gruppa d'operaziuns d'aviatica militare

Ufficio federale dell'istruzione delle Forze aeree  
Bundesamt für Ausbildung der Luftwaffe  
Office fédéral de l'instruction des Forces aériennes  
Uffizi federal per l'instrucziun d'aviatica militare

Ufficio federale degli esercizi delle Forze aeree  
Bundesamt für Betriebe der Luftwaffe  
Office fédéral des exploitations des Forces aériennes  
Uffizi federal per manaschis d'aviatica militare

Aggruppamento dell'armamento  
 Gruppe Rüstung  
 Groupement de l'armement  
 Gruppa d'armament

Amministrazione centrale dell'aggruppamento dell'armamento  
 Zentralverwaltung der Gruppe Rüstung  
 Administration centrale du groupement de l'armement  
 Administraziun centrala da la gruppa d'armament

Ufficio federale dell'aeronautica militare e dei sistemi di condotta  
 Bundesamt für Luftwaffen- und Führungssysteme  
 Office fédéral des systèmes d'armes des Forces aériennes et des systèmes de commandement  
 Uffizi federal per sistems d'aviatica militar e da commando

Ufficio federale dei sistemi d'arma e delle munizioni  
 Bundesamt für Waffensysteme und Munition  
 Office fédéral des systèmes d'armes et des munitions  
 Uffizi federal per sistems d'armas e muniziun

Ufficio federale del materiale dell'esercito e delle costruzioni  
 Bundesamt für Armeematerial und Bauten  
 Office fédéral du matériel d'armée et des constructions  
 Uffizi federal per material d'armada ed edifizis

2. *Unità dell'Amministrazione federale decentralizzata:*  
 Nessuna

**Eidgenössisches Finanzdepartement**  
**Département fédéral des finances**  
**Dipartimento federale delle finanze**  
**Departament federal da finanzas**

1. *Unità amministrative dell'Amministrazione federale centrale:*

Segreteria generale  
 Generalsekretariat  
 Secrétariat général  
 Secretariat general

Amministrazione federale delle finanze  
 Eidgenössische Finanzverwaltung  
 Administration fédérale des finances  
 Administraziun federala da finanzas

Ufficio federale del personale  
 Eidgenössisches Personalamt  
 Office fédéral du personnel  
 Uffizi federal dal personal

Cassa federale d'assicurazione  
Eidgenössische Versicherungskasse  
Caisse fédérale d'assurance  
Cassa federala d'assicuranza

Amministrazione federale delle contribuzioni  
Eidgenössische Steuerverwaltung  
Administration fédérale des contributions  
Administraziun federala da taglia

Amministrazione federale delle dogane  
Eidgenössische Zollverwaltung  
Administration fédérale des douanes  
Administraziun federala da duana

Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione  
Bundesamt für Informatik und Telekommunikation  
Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication  
Uffizi federal da l'informatica e dalla telecomunicaziun

Ufficio federale delle costruzioni e della logistica  
Bundesamt für Bauten und Logistik  
Office fédéral des constructions et de la logistique  
Uffizi federal per edifizis e logistica

2. *Unità amministrative dell'Amministrazione federale decentralizzata:*

Regia federale degli alcool  
Régie fédérale des alcools  
Eidgenössische Alkoholverwaltung  
Administraziun federala d'alcohol

Controllo federale delle finanze  
Contrôle fédéral des finances  
Eidgenössische Finanzkontrolle  
Controlla federala da finanzas

Commissione federale delle banche  
Commission fédérale des banques  
Eidgenössische Bankenkommission  
Cumissiun federala da bancas

**Dipartimento federale dell'economia**  
**Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement**  
**Département fédéral de l'économie**  
**Departament federal d'economia**

*1. Unità dell'Amministrazione federale centrale:*

Segreteria generale  
Generalsekretariat  
Secrétariat général  
Secretariat general

Sorveglianza dei prezzi  
Preisüberwachung  
Surveillance des prix  
Sorveglianza da pretschs

Segretariato di Stato dell'economia  
Staatssekretariat für Wirtschaft  
Secrétariat d'Etat à l'économie  
Secretariat da stadi per l'economia

Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia  
Bundesamt für Berufsbildung und Technologie  
Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie  
Uffizi federal per la furnaziun professunala e per la tecnologia

Ufficio federale dell'agricoltura  
Bundesamt für Landwirtschaft  
Office fédéral de l'agriculture  
Uffizi federal d'agricoltura

Ufficio federale di veterinaria  
Bundesamt für Veterinärwesen  
Office vétérinaire fédéral  
Uffizi federal per veterinaria

Ufficio federale per l'approvvigionamento economico del Paese  
Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung  
Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays  
Uffizi federal per il provediment economic dal pajais

Ufficio federale delle abitazioni  
Bundesamt für Wohnungswesen  
Office fédéral du logement  
Uffizi federal d'abitaziuns

*2. Unità dell'Amministrazione federale decentralizzata:*

Commissione della concorrenza  
Wettbewerbskommission  
Commission de la concurrence  
Cummissiun da concorrenza



**Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia  
e delle comunicazioni****Eidgenössisches Departement für Umwelt, Verkehr, Energie  
und Kommunikation****Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie  
et de la communication****Departament federal per ambient, traffic, energia e comunicaziun***1. Unità dell'Amministrazione federale centrale:*

Segreteria generale

Generalsekretariat

Secrétariat général

Secretariat general

Ufficio federale dei trasporti

Bundesamt für Verkehr

Office fédéral des transports

Uffizi federal da traffic

Ufficio federale dell'aviazione civile

Bundesamt für Zivilluftfahrt

Office fédéral de l'aviation civile

Uffizi federal d'aviatica civila

Ufficio federale delle acque e della geologia

Bundesamt für Wasser und Geologie

Office fédéral des eaux et de la géologie

Uffizi federal per aua e geologia

Ufficio federale dell'energia

Bundesamt für Energie

Office fédéral de l'énergie

Uffizi federal d'energia

Ufficio federale delle strade

Bundesamt für Strassen

Office fédéral des routes

Uffizi federal da vias

Ufficio federale delle comunicazioni

Bundesamt für Kommunikation

Office fédéral de la communication

Uffizi federal da comunicaziun

Ufficio federale dell'ambiente, delle foreste e del paesaggio

Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Uffizi federal d'ambient, gaud e cuntrada

Ufficio federale dello sviluppo territoriale

Bundesamt für Raumentwicklung

Office fédéral du développement territorial

Uffizi federal da svilup dal territori

2. *Unità dell'Amministrazione federale decentralizzata:*

Ufficio d'inchiesta sugli infortuni aeronautici e Ufficio d'inchiesta sugli infortuni ferroviari

Büro für Flugunfalluntersuchungen und Büro für Eisenbahnunfalluntersuchungen

Bureau d'enquête sur les accidents d'aviation et Bureau d'enquête sur les accidents ferroviaires

Biro per examinar accidents d'aviun e biro per examinar accidents da viafier

Autorità indipendente di ricorso in materia radiotelevisiva

Unabhängige Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen

Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévision

Autoridad independenta da recurs en dumondas da radio e televisiun

Commissione federale sugli infortuni aeronautici

Eidgenössische Flugunfallkommission

Commission fédérale sur les accidents d'aviation

Cumissiun federala davart accidents d'aviun

Commissione federale delle comunicazioni

Eidgenössische Kommunikationskommission

Commission fédérale de la communication

Cumissiun federala da communicaziun

Commissione d'arbitrato in materia ferroviaria

Schiedskommission im Eisenbahnverkehr

Commission d'arbitrage dans le domaine des chemins de fer

Cumissiun da cumpromiss per il traffic da viafer